



# 報公漢大

## 罷工進入第四天談判有長足進展 省府延期解僱 千六百名僱員

【本報訊】省府與罷工員工的談判，在經過三天的僵局後，終於在昨天取得長足進展。省府表示，將延期解僱一千六百名罷工員工，以換取員工在工資和福利方面做出讓步。

省府發言人表示，這項協議是雙方在經過多輪談判後達成的。員工方面表示，雖然對協議中的某些細節仍有保留，但對省府願意延期解僱表示歡迎。

罷工員工代表表示，他們將繼續與省府進行談判，爭取在工資和福利方面獲得更多權益。他們表示，省府的延期解僱是談判取得進展的標誌，但員工的要求並未得到完全滿足。

## 加入醉酒駕車 在美判監一年

【本報訊】一名在加國被判入獄一年的男子，最近被美國法庭判處監禁一年。這名男子在加國被判入獄後，逃往美國，但最終被美國警方逮捕並遣返回加。

這名男子名叫陶杜，現年三十五歲。他於去年在加國被判入獄一年，罪名是醉酒駕車。他在入獄期間，曾多次嘗試逃跑，但均被獄警抓獲。

美國法庭在審理後認為，陶杜在加國被判入獄後，仍不思悔改，反而逃往美國，因此對其處以重罰。陶杜對判決表示不滿，並表示將尋求法律途徑上訴。

## 概述中國與英美蘇越等國關係 齊懷遠答記者問

【本報訊】齊懷遠在記者會上，就中國與英美蘇越等國的關係，以及中國的外交政策，回答了記者的提問。齊懷遠表示，中國將繼續奉行獨立自主的和平外交政策，與各國發展友好合作關係。

齊懷遠表示，中國與美國的關係在近年來有了進一步的發展。兩國在經貿、科技、教育等領域的合作日益密切。他認為，中美兩國在國際事務中擁有共同利益，雙方應加強溝通與合作。

齊懷遠還談到了中國與蘇聯的關係。他表示，中蘇兩國在國際事務中有着廣泛的共同利益，雙方應進一步發展友好合作關係。他認為，中蘇兩國在維護世界和平與穩定方面有着共同責任。

齊懷遠還談到了中國與越南的關係。他表示，中越兩國在國際事務中也有着共同利益，雙方應進一步發展友好合作關係。他認為，中越兩國在維護東南亞地區的和平與穩定方面有着共同責任。

## 省府提出警告 罷工乃屬違法

【本報訊】省府最近向罷工員工提出警告，稱罷工行為已屬違法。省府表示，罷工員工的罷工行為違反了省府頒布的法律，省府將採取法律手段追究責任。

省府發言人表示，罷工員工的罷工行為嚴重影響了社會的穩定與發展。省府將採取一切必要措施，確保社會的穩定與發展。他呼籲罷工員工停止罷工行為，否則將面臨法律的制裁。

罷工員工代表對省府的警告表示不滿。他們表示，罷工是員工的合法權利，省府的警告是違法行為。他們將繼續堅持罷工，直到省府滿足員工的要求為止。

## 陶杜下週一途赴歐洲 訪法荷比意西德英等國

【本報訊】陶杜將於下週一離開加國，前往歐洲訪問。陶杜將訪問法國、荷蘭、比利時、意大利、西班牙、德國和英國等國。

陶杜在訪問期間，將與各國政府官員和商界人士進行會談，探討中歐兩國在經貿、科技、教育等領域的合作機會。他還將參加在歐洲舉行的國際會議，就國際事務發表看法。

陶杜表示，他此次訪問是為了加強中國與歐洲各國的友好合作關係。他認為，中國與歐洲各國在國際事務中有着共同利益，雙方應進一步發展友好合作關係。

## 格島戰事終止 美撤四成軍隊

【本報訊】格島戰事終於在昨天結束。美國軍隊已從格島撤出四成，剩餘的美軍將繼續留在格島，以維持地區的穩定。

格島戰事是格島獨立運動與美國軍隊之間的衝突。美國軍隊在格島進行了多次軍事行動，導致格島獨立運動組織與美國軍隊之間的衝突不斷升級。

美國政府表示，格島戰事的結束是雙方在經過多輪談判後達成的。美國政府將繼續留在格島，以維持地區的穩定。他呼籲格島獨立運動組織停止暴力行為，尋求和平解決問題。

## 中國文化團來加 由陳辛仁率領進行友好訪問

【本報訊】由陳辛仁率領的中國文化團，將於下週一抵達加國，進行友好訪問。文化團將訪問多倫多、渥太華和蒙特利爾等城市。

中國文化團由陳辛仁率領，成員包括藝術家、音樂家、舞蹈家等。文化團將在加國舉行多場演出，展示中國傳統文化藝術的獨特魅力。

陳辛仁表示，此次訪問是為了加強中國與加國的文化交流與合作。他認為，中國與加國在文化領域有着共同利益，雙方應進一步發展友好合作關係。

### 海關緝私狗 邊境顯神通 破鉅額毒品案 兩男子被拘捕

【本報訊】海關緝私狗在邊境顯神通，破獲鉅額毒品案，兩名男子被拘捕。緝私狗在邊境發現了價值數十萬元的毒品，兩名男子在現場被海關人員拘捕。

海關人員表示，緝私狗在邊境發現了價值數十萬元的毒品。兩名男子在現場被海關人員拘捕。海關人員在現場發現了價值數十萬元的毒品，兩名男子在現場被海關人員拘捕。

海關人員表示，緝私狗在邊境顯神通，破獲鉅額毒品案。兩名男子在現場被海關人員拘捕。海關人員在現場發現了價值數十萬元的毒品，兩名男子在現場被海關人員拘捕。

### 教中國畫 按專業汽浴桑拿 教授鋼琴古典

【本報訊】教中國畫、按專業汽浴桑拿、教授鋼琴古典。這些服務均由專業人士提供，環境優雅，服務周到。

教中國畫：由資深畫家指導，教授中國畫的繪畫技巧與理論。按專業汽浴桑拿：環境優雅，服務周到，是您放鬆心情的最佳選擇。教授鋼琴古典：由資深鋼琴家指導，教授鋼琴演奏技巧與理論。

### 海外信託銀行(加拿大) Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.  
華埠維街612號 電話：(604)682-7373

本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

- ①一安士金條
- ②五安士金條
- ③一安士富格林金幣
- ④半安士富格林金幣
- ⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易手續簡便  
收費特平 歡迎購買

### 精工錄影修理 VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

### WINTER SPECIAL

冬季特價保養  
任何牌子錄影機  
大小毛病一律只收 \$59.95  
(零件另計)  
保養90天

TEL: 876-8320

### 雲達社通告

本社定於十一月十三日(星期日)下午二時在本社禮堂舉行會員大會，屆時請全體會員準時出席，以討論重要事項。特此通告。

雲達社 秘書 李耀輝

### 雲達社通告

本支部定於十一月十三日(星期日)下午二時在本支部禮堂舉行會員大會，屆時請全體會員準時出席，以討論重要事項。特此通告。

雲達社 秘書 李耀輝

### 華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911

### 卡式錄影電視機

SL-5020  
BETAMAX VIDEOCASSETTE RECORDER

最容易應用於家庭電視卡式錄影機。五小時紀錄攝影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。紀錄容易操作，簡單。可在電視螢幕觀看。特色節目完全紀錄攝影。睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。方便卡式錄影電視機設計。超級 HI FI 方式。

\$588.00

### Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond, V7E 2Y9  
TEL: 277-5020

本公司貨品保證全卑詩省最平  
**瘋狂大平價**

JVC Panasonic Technics MITSUBISHI TOSHIBA AIWA

JVC-T120 錄影帶 9.99 盒  
JVC-HR7100 錄影機 638.00 一部  
Panasonic PV1220 錄影機 548.00 一部

### NATIONAL MEAT

新張期內大減價

鮮明肉類  
豬牛羊雞鴨

歡迎零沽批發

NO. 640 - 6TH AVE. / 夾 7th ST. NEW WESTMINSTER (近 WOODWARD'S 百貨公司對面)  
電話：522-7558  
營業時間：每星期七天營業 九時至六時 星期五：九時至七時半

### The Chinese Times

NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B. C. V6A 1S9  
Phone: 685-8941 685-8812

PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMANS IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

零售每份三毫  
每月七圓

雨驟有陰天今  
度五十五度最高  
度四度最低

天氣報告



### 燒釘工程

防盜鐵門鐵窗 修理漏油用具  
花園圍欄圍牆 兒童安全柵欄  
政府執照：二五九一五九二〇  
九三九一四九六八

### 忠誠建築裝修

吳先生治  
電話 255-3301  
內外陽台 舊屋翻新  
油漆車房 土庫間格

### 英皇電器修理工程

合辦特約，新裝電器，  
日夜應召，電器修理。  
電話：二九八八八七八八

### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872  
曹振興  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣喉  
日夜應召  
保若滿意

### 永興裝修公司

油漆傢俬，土庫間格  
水喉煤氣，露台車房  
電器電燈，新裝水喉  
大小工程，無任歡迎  
電話：四三三一—九二二

### 電腦會計服務有限公司

由會計師主理：  
電腦紀錄  
年結報稅  
投資買賣  
快捷妥當，價錢公道  
電話：261-3160  
地址：  
204-644 S.W. Marine Drive,  
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

### 傑輝裝修公司

水水土換油內專  
泥喉門漆外門  
圍通開裝換裝承  
欄渠格鎖窗修接  
電話 254-9026  
或 325-0546

### 專釘屋頂瓦仔

滾石蠟青屋頂  
舊屋翻新  
修理水洞  
內外油漆  
O. K. ROOFING  
294-6706

### 廖盛焯窗簾公司

寓高華菲沙街四三一八號  
電話：874-1933  
專門製造  
各式布簾  
花色百種  
及新穎  
價錢相宜  
服務週到

### 唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING  
TEL: 327-1895  
自精土舊入  
動電庫屋則  
車裝工庫屋申  
門裝工間翻請

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等  
各大工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等  
各大工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

### 商用冷氣

專修承接修理，大小商  
業冷氣機，煤油機，急凍  
機，電爐，牛奶肉食，瓜  
馬君賢  
電話：二二一五(英語)  
二二一五(粵語)  
Fairway Refrigeration Co.

### 中明

油漆裝修大小工程  
七庫間格頂補漏  
免費估價  
請電：  
325-5459

### D.J. 建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.  
承接新屋水電油漆  
圖則設計屋舖內外  
工作妥當大小工程  
JOE PHONE: 255-4152

### D.J. 建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.  
承接新屋水電油漆  
圖則設計屋舖內外  
工作妥當大小工程  
JOE PHONE: 255-4152

### JIM'S WELDING

供應家庭及工商(工廠) 324-1020  
各界下列產品：(住家) 874-1428  
防盜花窗，大小鐵閘，  
花園欄杆，貨車鐵架，  
交貨快捷，上門燒焊。  
保暖雙窗 (Storm Window)  
安裝後保暖，減少水氣，  
燥音，冬暖夏涼。

### 彭鴻記裝飾

承接新屋  
室內油漆  
裝修設計  
土庫間格  
工作妥當  
電話 874-6915

### 日夜服務

專通各大小渠道  
修理漏水救急電  
電話：253-7363  
255-8171 余生

### 建安建築公司

專修屋頂瓦仔 瀝青泥沙天面  
精工安裝  
五寸鋁質水閘  
及 VINYL SIDING  
電話：255 6962

### 偉成建築公司

專人負責，圖則設計  
承建新屋及大小工程  
請電：陳偉雄 陳信成  
420-9024 274-8128  
(免費估價及申請建築許可證)

### 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204  
秋季大減價  
美國上等靚綠苗特平 \$9.99  
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵粉包庄 \$4.99

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324  
代理台灣頂好公司新  
運到：冷凍包點，梅菜山肉，  
細嫩燒肉，木須餅，毛豆，即熟即食  
，老少咸宜。門市批發，熱任歡迎  
地址：五三五哥街  
電話：六八九一七三三四

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324  
代理台灣頂好公司新  
運到：冷凍包點，梅菜山肉，  
細嫩燒肉，木須餅，毛豆，即熟即食  
，老少咸宜。門市批發，熱任歡迎  
地址：五三五哥街  
電話：六八九一七三三四

### 周愛禮視光博士

驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Optometrist  
Tel. 689-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.

### 余景輝會計師樓

精辦入息稅  
管理帳目  
會計、核數、稅務、商業、產業  
地址：高華菲沙街二百零二號  
二〇三室(舖街夾打街)  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
星期日休息

### 鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer St., Van. B.C.  
Phone: 681-7595  
代理 各種香煙  
一律歡迎  
大小光顧  
一律歡迎  
近高華菲沙街  
半個街口

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
汽車保險、房屋樓  
宇商業等各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

### 福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.  
708 E. Georgia St.  
Vancouver, B. C.  
Canada, V6A 2A3  
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132  
專營批發：  
唐山雜貨 罐頭食品  
日本冬菇 元貝魚翅  
酒樓用品 豉油醬料  
冰霜魚蝦 各類蝦肉

### 位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.  
★專營：正地道南北西土藥材▶  
北鹿野各鮮中批價  
高茸山泡明藥發錢  
麗參補品成藥片方沽道  
★加拿大總代理★  
梁財田七跌打酒 跌打丸 光昌社仲虎骨丸  
中藥部由經驗豐富袁振英主理  
中醫師德漢駐診治男婦兒科  
(專為僑胞解答答藥材補品用途)  
286 Keefer St. Van. B. C. V6A 1X5  
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)  
電話：(604) 687-2513

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.  
Tel. No. (604) 438-2452  
批發·新到鮮靚  
天津鴨梨  
二十世紀日本水晶梨  
檳榔芋 紅芽芋  
雪豆 木瓜  
生薑 蒜子  
蓮藕·馬蹄  
湖北鹹蛋100庄  
湖北皮蛋100庄  
長江牌清水蓮藕  
抽氣鹹酸菜卅磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸

### 大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351  
TAI FU BARGAIN CENTRE  
清貨大平賣  
九折酬賓  
唐山雜貨  
鮮菜蔬菜  
急凍海產  
海味罐頭

### 大隆肉食公司

TAI LONG ENTERPRISES LTD.  
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709  
新張期內  
燒鴨特價每隻八元五毫  
其他商品一律九折  
特價品除外  
◎生猛游水海鮮  
◎名師精製燒味  
◎明爐燒鴨叉燒  
◎燒肉油雞滷味  
◎鮮明肉食蔬菜  
七天營業

### 百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY  
電話：253-1050  
豆腐 豆腐花 豆漿  
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發  
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎  
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待  
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

### 金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
Tel: 685-9743  
全加總經銷  
北京同仁堂虎骨酒  
浙江龍泉產青瓷  
零售批發一律歡迎

### 大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351  
TAI FU BARGAIN CENTRE  
清貨大平賣  
九折酬賓  
唐山雜貨  
鮮菜蔬菜  
急凍海產  
海味罐頭

### 大隆肉食公司

TAI LONG ENTERPRISES LTD.  
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709  
新張期內  
燒鴨特價每隻八元五毫  
其他商品一律九折  
特價品除外  
◎生猛游水海鮮  
◎名師精製燒味  
◎明爐燒鴨叉燒  
◎燒肉油雞滷味  
◎鮮明肉食蔬菜  
七天營業

### 大隆肉食公司

TAI LONG ENTERPRISES LTD.  
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709  
新張期內  
燒鴨特價每隻八元五毫  
其他商品一律九折  
特價品除外  
◎生猛游水海鮮  
◎名師精製燒味  
◎明爐燒鴨叉燒  
◎燒肉油雞滷味  
◎鮮明肉食蔬菜  
七天營業

### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028  
新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

### DORSET COLLEGE

\* 83年擴充，特大校舍及科學實驗室  
(即前本拿比政府中學)  
\* 環境優良，設備完善及交通方便  
\* 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢  
\* 有專人協助有關 84年一月  
入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校  
VISA及學生簽證。  
\* 詳情請電：291-8686 或到本校  
250 Willingdon, Ave.  
Burnaby, B.C. 近善士定東街四百四號  
請電：291-8686

### GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Century 21  
Canada's Largest Real Estate Network  
Return the valuable certificate with your real estate documents.  
公司：872 0321 住家：327 5636 傳呼機：667 0313  
▲ 3241 聖佐治街月入七百八十上下租出  
開價八萬餘急賣。  
▲ 1895 東二街，油站及修理車房，地大  
售卅萬元。  
▲ 408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十  
一萬餘。  
▲ 6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街  
兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。  
▲ 北雲哥華高貴好景，0.96 畝地，泳池  
大，屋向市區，急售開價五十餘萬請回價  
▲ HANEY 瑋餐館急賣，勿失良機價三萬餘  
▲ 366 東54街八年新，建築材料一流，花  
園靚，好過新屋，開價十五萬餘。  
▲ 士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物  
業美，開價六百五十萬。  
▲ 650 奇化街，城市屋，祇賣，七萬餘。  
▲ 483 東54街，三房吉屋出售，十二萬餘  
▲ 7656 錫街，仔屋地，12年新十二萬餘。  
▲ 2007 CHARLES 仔屋地，17年新九萬餘  
▲ 1927 E 四街，月入千三，三組十三萬餘

### 沈慶俊

JOHN SHUM  
▲ 3241 聖佐治街月入七百八十上下租出  
開價八萬餘急賣。  
▲ 1895 東二街，油站及修理車房，地大  
售卅萬元。  
▲ 408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十  
一萬餘。  
▲ 6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街  
兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。  
▲ 北雲哥華高貴好景，0.96 畝地，泳池  
大，屋向市區，急售開價五十餘萬請回價







### 傳聲遺作本欲捧細佬

## 王晶接手改戲路 說不會違背原意

「南斗官與北斗星」可謂是王晶的成名作，也是他目前最得意之作。王晶在接手後，對原劇進行了大刀闊斧的修改，但他在接受訪問時表示，這些修改絕不會違背原劇的原意。

王晶在接受訪問時表示，他對原劇的改編是經過深思熟慮的。他認為，原劇雖然好，但有些情節過於老套，需要進行調整。他特別提到，他對劇中的人物關係進行了重新梳理，使其更加符合現代觀眾的口味。

此外，王晶還對劇中的對白進行了修改，使其更加幽默、生動。他認為，這些修改不僅沒有損害原劇的原意，反而使其更具吸引力。

### 阿B放下生意 全心投入拍片

## 演「七日情」後恢復信心

阿B在演完「七日情」後，對自己的演技充滿了信心。他表示，這次拍攝過程非常順利，他對自己的表現感到滿意。他決定放下生意，全心投入拍片。

阿B在接受訪問時表示，他已經很久沒有拍片了，這次能夠重返影壇，他感到非常興奮。他認為，拍片不僅可以鍛煉演技，還可以賺取可觀的財富。

### 安安補賀廿四歲生辰 許諾三年後定有所出

## 影迷聚會慶祝·發聲到人不

安安在生日當天，收到了影迷們的熱烈祝賀。她對大家的支持表示感謝，並許諾三年後定有所出。此外，還舉行了影迷聚會慶祝活動。

安安在接受訪問時表示，她對自己的未來充滿了信心。她認為，只要努力，就一定會有好的回報。她還提到，她已經開始籌備下一部作品了。

### 消息視

劉玉瑛因為原住的第二宿舍須改建為錄音室，她於近期中搬遷往第三宿舍。雖然環境有所改變，但她表示生活依然如故。

劉玉瑛在接受訪問時表示，她對新的環境感到滿意。她認為，第三宿舍的環境更加安靜，適合她的工作和生活。她還提到，她已經開始籌備下一部作品了。



戴美珍改裝打扮掩人耳目

### 高頭大馬珠圓玉潤 姚煒衣著喜歡誇張

姚煒的穿著風格非常誇張，她喜歡穿著高頭大馬、珠圓玉潤的服裝。她認為，穿著是個人魅力的重要組成部分。

姚煒在接受訪問時表示，她對自己的穿著風格感到自豪。她認為，穿著不僅可以展現個人魅力，還可以表達自己的個性。她還提到，她已經開始籌備下一部作品了。

劉玉瑛因為原住的第二宿舍須改建為錄音室，她於近期中搬遷往第三宿舍。雖然環境有所改變，但她表示生活依然如故。

劉玉瑛在接受訪問時表示，她對新的環境感到滿意。她認為，第三宿舍的環境更加安靜，適合她的工作和生活。她還提到，她已經開始籌備下一部作品了。

### 電檢處解釋理由 羅馬表示能接受

羅馬在接受電檢處檢查時，對檢查理由表示理解。他表示，他能夠接受檢查，並配合相關部門的工作。

羅馬在接受訪問時表示，他對電檢處的檢查表示理解。他認為，電檢處的工作是為了維護社會的穩定和發展。他還提到，他已經開始籌備下一部作品了。

### 戴美珍為求心安 戴黑眼鏡避風

戴美珍為了求得心安，戴上了黑眼鏡。她認為，黑眼鏡可以讓她感到更加舒適和自在。

戴美珍在接受訪問時表示，她對戴黑眼鏡感到滿意。她認為，黑眼鏡不僅可以保護眼睛，還可以讓她感到更加神秘和迷人。她還提到，她已經開始籌備下一部作品了。

### 日本影迷 訪元彪成龍

日本影迷對元彪和成龍的訪問表示熱烈歡迎。他們對兩位影星的演技和作品表示讚賞。

元彪和成龍在接受訪問時表示，他們對日本影迷的支持表示感謝。他們認為，日本影迷對他們的喜愛，是他們最大的動力。他們還提到，他們已經開始籌備下一部作品了。

### 許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.  
Home Improvement Centre  
1986 Kingsway Vancouver B.C.  
872-0696

承接房屋裝修  
上至屋頂水溝  
下至地氈水渠  
外釘玻璃鋁窗  
內裝玻璃鏡窗  
專業人材負責  
工作保證滿意  
歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
● 辦理一切銀行業務  
● 匯款服務  
● 港九均有分行

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

### 金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE  
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412  
雲華街京士威路1339號

一部令香港人戰慄的電影  
**BOAT PEOPLE**  
**投奔怒海**

DIRECTED BY ANNE HUI  
導演：許鞍華

STARRING CORA MIU & PETER LAM  
主演：繆騫人 林子祥

同場放映  
錯誤的第一步  
馬沙 (劉金剛) 領銜主演 王莫愁 客串主演  
我告訴你我黑暗時，  
我來自黑暗時，  
星期六、日加映  
6:00 投奔怒海 2:00 投奔怒海  
7:45 錯誤的第一步 4:00 錯誤的第一步  
9:30 投奔怒海

下期盛大獻映 **火燒圓明園**  
李翰祥 傾力傑作

### 嘉禾大戲院

緬街三一九號 319 MAIN ST. VAN. 683-8888

城市浪漫電影!  
以天地作見證 將兩性感情提昇

強烈的窺秘感!  
濃郁的女人味!

今時今日嘅浪漫:  
浪漫A——老婆跟老公一樣要減。  
浪漫B——見住佢又唔「佢」。  
唔見佢又唔住佢。  
浪漫C——拖住口乾唇，遇鬼至讓鬼!

同場放映 **隻手遮天**  
鄧光榮 呂瑞容 主演

### 科士蘭及海景紀念 墓地預先出售

FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

宜未雨而綢繆 毋臨渴而掘井  
在市區及環境優美墓地所剩無幾，若有有意為自己或家人妥善安排將來和預先購置者，可打電諮詢及安排參觀服務

現有新設計經濟墓地，內包括紀念碑及棺盒，三樣一起可省回一百五十至二百五十元。

電話：438-6824(日夜)  
陳太(MRS. CHAN)  
(國、粵、滬、英、台語)

### 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面  
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張 4.80  
護照(彩色)相四張 8.80  
菲林翻印 每張 0.35  
放大 5×7 每張 1.99  
8×10 每張 4.99  
SLIDES 晒相每張 0.49

精拍結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生畢業相、貨辦相、  
彩色磁碟相

主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會員

### 邵氏大戲院 SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
Tel: 694-7733

男人看罷 女人睇完 會心微笑 心照不宣

阿阿 嬌睇完 話說「真衰」

皇帝保重

初哥 INNOCENT Lust

陳龍 艾何 維潔 英英 飛燕

### 龍城新藝城戲院

1860 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 872-7171

今天盛大獻映 **廣胎**

同場加映：茄哩啡  
伊雷、陳玉蓮、黃錦榮、盧慧芝

最佳服務 最高享受

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·

每日放映時間 12:00, 2:35, 5:10, 7:45, 9:05

唔使去BLAINE 就看到好戲  
最後連映兩場 WARMING COMPLETE! 乾淨的戲院  
CONCERNED WITH SEX

即日放映 加拿大首創情侶廬座  
警告：兩部電影全部與性有關 熱！熱！  
性感電影 保證滿意

They call her "Easy" — see the movie and see why!

COWGIRLS THEY'RE WAITING FOR YOUR LOVE

### 港府派駐海外 不滿生活津貼削減 當局表示暫難改變

【特訊】港府派駐海外官員，以推廣本地工商業的高級官員，等官員可以享有外交官式的生計津貼，以「代表」香港。現時這項津貼已遭削減，每月二萬元左右，港府當局表示，這項津貼是根據一九七六年制訂的，目前正考慮是否修改。但短期內將不會有所改變。

港府派駐海外官員，以推廣本地工商業的高級官員，等官員可以享有外交官式的生計津貼，以「代表」香港。現時這項津貼已遭削減，每月二萬元左右，港府當局表示，這項津貼是根據一九七六年制訂的，目前正考慮是否修改。但短期內將不會有所改變。

### 懲教人員率隊放風 突遭囚徒襲擊

#### 疑兇被制服警方予調查

【特訊】大埔懲教所，在昨日下午三時，突然發生一宗囚徒襲擊警員事件。一名警員在放風時，被囚徒襲擊，受傷送院。警方接報後，立即派員到場調查，並拘捕了兩名疑兇。目前，警方正對這兩名疑兇進行進一步調查。

### 裕民貸款港商 大馬路調備商

【特訊】裕民銀行，為協助港商發展，特別在士嘉堡大馬路設立分行。該分行將提供多種貸款服務，包括商業貸款、個人貸款等。裕民銀行表示，將繼續致力於為港商提供優質的金融服務。

### 港聞

#### 鄧力群向日本報人透露 中國解決香港問題 包括三項基本原則

【北京特訊】中國國務院副總理鄧力群，日前在東京向日本報界人士透露，中國政府將以和平方式解決香港問題。鄧力群表示，中國政府將堅持三項基本原則，即「一國兩制」、「港人治港」、「高度自治」。他強調，中國政府將盡最大努力，維護香港的繁榮穩定。

### 漁農處訂例保護 多種鳥類

#### 包括鷓鴣非洲 多種鳥類

【特訊】漁農處為保護多種鳥類，特別訂立了新的保護條例。這些鳥類包括鷓鴣、非洲、多種鳥類等。漁農處表示，這些鳥類具有極高的生態價值，需要加強保護。新條例將對這些鳥類的棲息地、繁殖地等進行嚴格保護，並禁止任何破壞行為。

### 澳門門牌號碼 證須毋葡

#### 短長間時留運 事辦規規照按

【特訊】澳門門牌號碼，證須毋葡。短長間時留運。事辦規規照按。澳門政府表示，將對澳門的門牌號碼進行重新編排，並規定新的門牌號碼必須符合一定的規程。這項措施旨在提高澳門的行政管理效率，並方便市民的生活。

### 從澳門來港轉運出口 著名商標牛仔褲

#### 海關疑為冒牌貨

【特訊】海關人員在澳門發現一批著名商標牛仔褲，疑為冒牌貨。海關人員在檢查時，發現這些牛仔褲的商標與知名品牌的商標極為相似，且價格低廉。海關人員隨即對這些牛仔褲進行了扣押，並展開進一步調查。

### 專洗衣機 乾衣機

#### 電爐 雪櫃

政府牌照 經驗技師 特價優待僑胞 電話：435-7659

田健三行工程 Tien Tin Construction Ltd. 包工大土庫內房屋改建 君作小庫房外屋油漆 滿意細工間陽台 意級價格台漆 日274-4842 254-276 閣254-6011

### 加美移民顧問

投資移民 非法移民 (LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM) 勞工簽證 學生簽證

移民局，入籍法庭約見傳譯，延期簽證等疑難問題。

地址：緬街329號二樓 109室 電話：(604)689 9033 辦公時間：週一至週五 上午十時至下午五時

### 利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP 166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：床，床褥，睡房傢俬，書櫃，書架，寫字檯，大平賣！

逢星期四休息 地址：雲哥華街士嘉堡東街一六六號 電話：689-5825

### 中興貿易公司

CHUNG HING CO. LTD. 719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

專營統辦 遠年普洱 大澳同昌 唐山雜貨 插鹽黃花 酒樓用品 粵香園號 一應俱全 冠珍醬料 歡迎批發 南方蓮蓉 外埠電購 祥發咸蛋 快捷妥當

(604) 251-3551 254-7420

### Mitzie's Restaurant

### 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘 香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理 新設：中午特餐·日日新款 正宗香港式西餐·全餐款式天天不同 著名炒粉麵飯·精美下午茶點

\*週日由上午十時至午夜十二時 \*週一至四由上午九時至午夜十二時 \*週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業) 晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

### 海洋珍廳

Great Ocean Restaurant 703 DENMAN STREET TEL. 688-5771

特聘名廚巧製 越南名菜 各式海鮮 精美小炒 各式粉麵 串燒肉類 各種粥粉 煲仔雞飯 及大衆化價廉物美合宜

本館位於士嘉堡丹拿街703號，交通便利，環境優雅，是親友聚餐、商務宴會之理想場所。

營業時間：(七天營業) 星期一至六：上午十一時至晚上十一時 星期日：下午五時至晚上十二時

### 五週年紀念大減價

(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓 結婚照片者，一律九折優待 並有婚紗及花球免費借用 由於惠顧者衆，請盡早預約

本影樓七天營業

森美攝影室 872-3821 3555 Main Street (近20街)

### 新世界建築公司

GENERAL CONTRACTOR MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD. TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建 房屋建築工程 商店餐館裝修 免費勘測估價 專人設計圖則

廿四小時：735-3872 請留姓名 直接傳呼：735-3906 電話即覆 728 1000 ROAD, PORT MOODY

### GARDEN VILLAGE RESTAURANT

### 麗香軒

電話 685-2923

本酒家自開張以來，承蒙各界僑胞愛護，特將十月份特餐定為：鴻運大拼盤、式熟翅、江南百花蝦、富貴象拔蚌、八寶海參羹、椒鹽焗中蝦、脆皮炸大腸、金牌鹽焗雞、蒜茸炒時蔬、清蒸海上鮮、送陳皮紅豆沙

特價酬賓席：足十位用 特價八十八元 發發發

營業時間：星期一至五 (公眾假期照常營業) 茶市早上十時正至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時 地址：片打東街二五二號 (萬昌樓上)

### 保證投資證書

GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE 定期存款利率 (最低存款 \$500)

1年期 10% 2年期 11% 3,4,5,年期 12%

每月定期存款利率 (最低存款 \$5,000)

1年期 10% 2年期 10% 3,4,5年期 11% 一個值得你投資的地方

PROVINCIAL TRUST U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C. Tel: 683-2411 Member Canada Deposit Insurance Corporation

改革 地方雅潔 免費估價 信譽保證 註冊公司 電話： 代理各大名廠 PHILIPS 轉台機 特價 \$119

Maxim 257, KEEFER STREET TEL. 地方雅潔 二樓茶座 價格公平

聯合裝 875 254 免費估價 價錢特平

文 註冊公司 信譽保證 電話： 代理各大名廠 PHILIPS 轉台機 特價 \$119

億兆信託銀業



子處是明証然燦笑：四五八

「假如不是這兩個外國男女來... 燦爛的笑容，明証了子處...」

機動大暴動

「若是那三個人，不... 機動大暴動...」

九：一網打盡

「這是一網打盡... 九：一網打盡...」

七：魔術大王

「魔術大王... 七：魔術大王...」

風言風語

杯弓蛇影... 也是疑問... 居民向警察求助增加...

三三〇：說出內心感受

「若是那三個人，不... 說出內心感受...」

三三二：二十年時光

「轉眼間，和平已... 二十年時光...」

心開

「心開... 心開...」

現代生活寶鑑

一三〇：一定係肉香... 現代生活寶鑑...

字捕拘河銀

「一九九〇年... 字捕拘河銀...」

親情

「親情... 親情...」

力動形無

「力動形無... 力動形無...」

字捕拘河銀

「一九九〇年... 字捕拘河銀...」

字捕拘河銀

「一九九〇年... 字捕拘河銀...」

字捕拘河銀

「一九九〇年... 字捕拘河銀...」

字捕拘河銀

「一九九〇年... 字捕拘河銀...」

雖然隨歲月之消逝..... 可信賴之傳統仍然繼續留傳



現在可因 Jacoby Bros. 之信譽安心選購你喜愛的珠寶。為方便顧客起見，Jacoby Bros. 已在雲埠詩磨街568號2nd FL. 開設一輝煌之展覽室。請即駕臨參觀獨特精選之鑽石、珍珠、各種寶石及著名之 PLACER鑲金首飾等。更有極多現成首飾可即購即配戴，如欲定造特別款式，本公司更有熟練職員替閣下造妥，或代修改各款首飾。請信任在 Jacoby Bros. 你可購得最佳傳統珠寶首飾而只付非傳統之廉宜價錢。

開放時間：星期一至四 上午9:30-下午5:30 星期五 上午9:30-下午8:00 星期六 上午9:30-下午5:00 電話：669-0616 Jacoby Bros. Limited, 2nd Floor, 568 Seymour Street



BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471 住家電話: 872-3036

CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇



兩房一廳, 八萬餘 2622 E 27th AVE. VAN.



唐人街, 舊屋四間



七年新, 土庫完成 3155 E. 18th AVE;



三組入息屋月收十三元 472 474 東 12 街



豪華大新屋 6438 WIDMER ST. BBY



20年新, 60 X 159土庫完成 3832 S. E. MARINE DR.



全新翻新 3240 WILLIAM ST.



兩房一廳, 土庫完成, \$90's 2786 E. 26th AVE;



北本拿地, 十三年新屋 土庫完成, 共四睡房



樓上三睡房, 土庫完成三睡房 730 CASSIAR 七萬餘 33x122



2241 E 12 街樓上四睡房 土庫完成, 地大



豪華新大屋, 土庫完成 2121 PAULUS. BBY



\$118,800 18年新土庫完成 4256 MILLER. VAN.



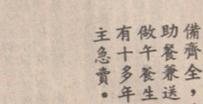
\$79,500 37年新屋地 2435 KINGSWAY. VAN.



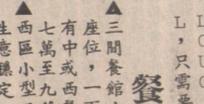
乃夾13街三房一廳土庫完成



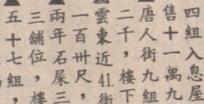
2245 CASSIAR VAN. 37x122 九萬餘



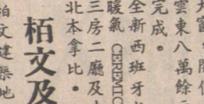
1722-1724 COTTON DR. 四組入息屋



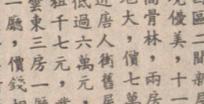
三房一廳土庫完成十萬餘 33x122 1956 ADANAC ST.



三間餐館生意出賣, 有六十二座, 中西或西餐館, 地段一流, 價七萬至九萬餘, 金比夾41街



位於北本拿地, 九十餘座, 設備齊全, 有全酒牌, 冷氣, 助餐兼送外賣, 大牌車場, 做有十多年之久, 生意穩定, 業主急賣。



△三年新屋, 土庫完成, 51呎乃西區二間新屋, 兩房一廳, 環境優美, 十一萬九。

房屋

△高層, 兩房一廳, 土庫完成, 價七萬五。

栢文及商業樓宇

△栢文建築地, 三幅, 近細夾菲沙街。

餐館

△三間餐館生意出賣, 有六十二座, 中西或西餐館, 地段一流, 價七萬至九萬餘, 金比夾41街



電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

何仲生 JOHNSON HO 住家電話: 464-7602 緊急電話傳呼: 667-7393

滿堂紅 實業裝修公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD Centennial Insurance Agency Ltd 2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達 ALAN ENG 公司: 438-1455 緊急電話傳呼: 667-7419

燕梳全科 專門代理人壽汽車房屋 各類保險, 服務快捷

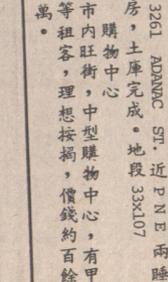


加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd. Richard Kong 江先生 住家: 324-4583 公司電話: 324-1034 324-0907



Halia Chow 周太

BB公司 BLOCK BROS REALTY 公司: 273-3111 住宅: 271-7874



3261 ADANAC ST. 近 PNE 兩睡房, 土庫完成, 地段 33x107



近士嘉堡 29街 4346 PERRY ST. \$170'S



近士嘉堡 29街 4346 PERRY ST. \$170'S

鍾天賜: 876-4575 華埠嘉士定街, 吉地一幅 25x122, 機會難逢!

阮廷華 ALEX YUEN 254-7333 直接傳呼機: 667 0933

Success in Autoplan and INSURANCE Property Management

伍黃秀英 REAL ESTATE and INSURANCE Property Management

實事實業燕梳有限公司

十一月三日股市貨幣行情

Table with columns for various stock indices (e.g., 香港恒生指數, 多倫多綜合指數) and their values, along with currency exchange rates (美金計算).

資料提供: 加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan



圓之外 玄小佛
「我沒有回家過生日，君君為我準備的生日，我也沒回去。」

Alcan Building Products advertisement featuring a map and text about home renovation products like vinyl siding and windows.

Hillcrest Plumbing advertisement listing services like pipe installation and repair with contact information.

David Transfer advertisement for moving services, including furniture and household items.

貨車搬運 advertisement for truck and van services.

專做裝修工作 advertisement for home renovation and painting services.

加拿大永康人壽保險公司 advertisement for life insurance services.

明德託兒所 advertisement for a day care center.

李偉運律師公司 advertisement for legal services.

謀生老邁病癆死亡 advertisement for a book or service.

內障眼特效藥 advertisement for eye treatment.

嘉華駕駛學校 advertisement for driving lessons.

安全駕駛學校 advertisement for driving lessons.

宇宙駕駛學校 advertisement for driving lessons.

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. advertisement for driving lessons.

上海裁縫 advertisement for tailoring services.

聯合駕駛學校 advertisement for driving lessons.

通達駕駛學校 advertisement for driving lessons.

國際駕駛學校 advertisement for driving lessons.

城市駕駛學校 advertisement for driving lessons.

左筆權 advertisement for a service or person.

香港駕駛學校 advertisement for driving lessons.

京士威駕駛學校 advertisement for driving lessons.

萬國駕駛學校 advertisement for driving lessons.

高級駕駛學校 advertisement for driving lessons.

Advertisement for a service or person.

雲城汽車修理 advertisement for car repairs and maintenance.

勝利汽車修理廠 advertisement for car repairs.

王志龍駕駛學校 advertisement for driving lessons.

Vertical text on the right edge of the page, including various notices and advertisements.

FRIDAY 4 NOVEMBER 1983

手上下下

「HANDS DOWN」又是何意思呢？... 英文中有「DOWN」，「HANDS DOWN」...

力努應脚多隊強洲亞

最近，亞洲國家隊來香港，他們在「東方」... 亞洲足球隊來港，他們在「東方」...

主權治權分開的先例

去年九月，本報曾指出「沒有治權的主權」... 去年九月，本報曾指出「沒有治權的主權」...

物港入港

「物港入港」這名詞，在一般人聽來，... 「物港入港」這名詞，在一般人聽來...

延年祛病

關於延年益壽，中國古語有云：「長生不老」... 延年益壽，中國古語有云：「長生不老」...

貨邊街

昨日到貨邊街，這是一條位於中環的街道... 昨日到貨邊街，這是一條位於中環的街道...

到太空去求魚

目的：「到太空去求魚」，這是一項利用... 目的：「到太空去求魚」，這是一項利用...

圍棋與軍事

圍棋與軍事，這是一門古老的學問... 圍棋與軍事，這是一門古老的學問...

七：男主力奇

在影片中，力奇是個多麼多麼多麼... 在影片中，力奇是個多麼多麼多麼...

情詩一束

親愛的，無論在什麼場合... 親愛的，無論在什麼場合...

二〇五：我救了你

「二〇五，我救了你」，這是一篇... 「二〇五，我救了你」，這是一篇...

絢爛歸於平淡

儘管大多數人對愛情都有一番美好的憧憬... 儘管大多數人對愛情都有一番美好的憧憬...

我國三千年前已製雪糕

天時酷熱，吃雪糕是消暑解渴之品... 天時酷熱，吃雪糕是消暑解渴之品...

微瀾

他們不再需要這座位伴... 他們不再需要這座位伴...

啄木鳥地址冊

啄木鳥地址冊，這是一本關於啄木鳥的... 啄木鳥地址冊，這是一本關於啄木鳥的...

草·梗

梗草的名字不響，但形狀像草... 梗草的名字不響，但形狀像草...

確正不謬

人生，在不斷地追求... 人生，在不斷地追求...

每天喝水四五次

每日喝四五次水，這是一項健康建議... 每日喝四五次水，這是一項健康建議...

傳染途徑

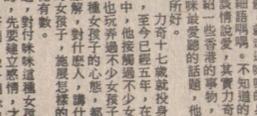
傳染途徑，這是一項關於疾病傳播的... 傳染途徑，這是一項關於疾病傳播的...

家庭歡笑

家庭歡笑，這是一項關於家庭快樂的... 家庭歡笑，這是一項關於家庭快樂的...

試驗一下

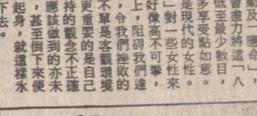
試驗一下，這是一項關於科學實驗的... 試驗一下，這是一項關於科學實驗的...



這是一項關於科學實驗的試驗... 這是一項關於科學實驗的試驗...

每日喝水四五次

每日喝四五次水，這是一項健康建議... 每日喝四五次水，這是一項健康建議...



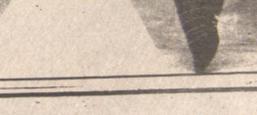
這是一項關於科學實驗的試驗... 這是一項關於科學實驗的試驗...



這是一項關於科學實驗的試驗... 這是一項關於科學實驗的試驗...

試驗一下

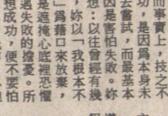
試驗一下，這是一項關於科學實驗的... 試驗一下，這是一項關於科學實驗的...



這是一項關於科學實驗的試驗... 這是一項關於科學實驗的試驗...

每日喝水四五次

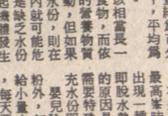
每日喝四五次水，這是一項健康建議... 每日喝四五次水，這是一項健康建議...



這是一項關於科學實驗的試驗... 這是一項關於科學實驗的試驗...



這是一項關於科學實驗的試驗... 這是一項關於科學實驗的試驗...



這是一項關於科學實驗的試驗... 這是一項關於科學實驗的試驗...



這是一項關於科學實驗的試驗... 這是一項關於科學實驗的試驗...





中國古代的「一筆畫」

「一筆畫」顧名思義，就是從始至終...

請人

歡迎地產經紀...

牛仔褲廠招請

熟手單單設計...

餐館請人

請學廚一名...

新餐館請廚師

西餐及意大利餐館...

請經驗中西廚

六時後請自費電話...

皮衣廠請車衣

需有經驗車衣女工...

聘請理髮師

專為男界服務...

請幫廚兼炒鑊

有意者請到華埠...

牛仔褲廠招請

出紙樣師傅一名...

高尙餐廳急讓

二萬二千五百元...

裁縫店出讓

位於士嘉堡...

生意出讓

位於士嘉堡...

果酒出讓

二啤果酒...

餐館出讓

高貴林...

雜貨舖生意出讓

位於士嘉堡...

唐西餐館出讓

投資好機會...

生意出讓

市中心燒臘粉麵...

中西餐館割讓

位於市中心...

域多利律師公署

位於域多利...

徵婚啟事

誠徵年約廿五...

UNITED REALTY LTD. 公司 437-9431

急賣 新屋週末下午二時至五時開放

什碎餐館自賣 位於NORTH DELTA

誠徵女友 華裔男廿四歲

姑媽代任女徵友 賢淑大方

徵婚啟事 誠徵年約廿五

誠徵男女友 專為男界服務

園藝服務 專業園藝師

朱氏裝修 專業裝修

修裝倫嘉 專業裝修

四海五行裝修 專業裝修

建立建築公司 專業建築

想借錢? 聯邦政府商業發展銀行

專門起屋 專業建築

真誠電器 專業電器

如意建築工程 專業建築

Richard M. Wenner 律師樓

後行 專業服務

整新裝修 專業裝修

溫哥華市立學院 專業教育

加拿大花舖 專業花店

哀謝 先慈楊曹彭夫人

哀謝 先嚴沈洪先生

哀謝 先父沈洪先生

哀謝 先母沈洪夫人

哀謝 先父沈洪先生

哀謝 先母沈洪夫人

哀謝 先父沈洪先生

哀謝 先慈楊曹彭夫人

哀謝 先嚴沈洪先生

哀謝 先父沈洪先生

哀謝 先母沈洪夫人

哀謝 先父沈洪先生

哀謝 先母沈洪夫人

哀謝 先父沈洪先生

哀謝 先慈楊曹彭夫人

哀謝 先嚴沈洪先生

哀謝 先父沈洪先生

哀謝 先母沈洪夫人

哀謝 先父沈洪先生

哀謝 先母沈洪夫人

哀謝 先父沈洪先生

金巴倫花舖 專業花店

文華花店 專業花店

榮僑花舖 專業花店

暗市黨殯儀館 專業殯儀

好路花舖 專業花店

加拿大花舖 專業花店

鋪花蓮月 專業花店

金巴倫花舖 專業花店

文華花店 專業花店

榮僑花舖 專業花店

暗市黨殯儀館 專業殯儀

好路花舖 專業花店

加拿大花舖 專業花店

鋪花蓮月 專業花店

新土庫出租 平地土庫出租 全間屋出租



### 今日各場精選

1. Lieut Carroll (Hudon) Go Gor Gold N (Hyman) Time For Frost (Bowman)	6. Gails Reward (Hudon) Surdale Cindy (Linton) Willow Khan (Ericsson)
2. Ross N (Jungquist) Bethary Blaze (Coleman) Eastwind Star (Megens)	7. Granite Belt (Hudon) Kenwood Charles (Todd) Senga Payne (Brown)
3. Invincible Strip (Linton) Royal Shimar (Megens) Boorowa Jack (Coxe)	8. Le Fella (Todd) Holridge I Que (Quinlan) Minnehada King (Linton)
4. Hazelmere Lady (Beelby) Steady Medicine (Cameron) Holridge Kelly (Hudon)	9. Dancer Dauber (Clark) Dawn Dauber (Linton) Maran Krissy (Megens)
5. Maxine The Dauber (Bowman) Gramrun Star (Hudon) Northern Luvlie (Wiggins)	10. Dante Joy (Linford) Tobin (Shinn) Hy Dauber (Bowman) Birdies Ambro (Evans)

馬廐 10. Dante Joy (Linford)

### 北京非因望還

【法新社北京四日電】北京人民文化公園已舉辦公園對換房現場。其中一個男子對換房現場，想換一個四房一廳一衛的現房。他已換了五口人。他已介紹現任住址交通情況，換房現場會數天不開閉時，吸引一萬二千人參觀。

北京市有九百多萬人，要換房子住有三個方法：(一)向工作單位申請，耐心等待，大約要數年之久；(二)向市政府房屋局申請，這也要耐心等待，尤其是你閣下沒有當大官的朋友的話；(三)向市郊農民租一、兩間房，租金比市方規定的高三至五倍。許多青年夫婦，如果不願與租父母、父母同住，往往就租市郊農民的房子。北京後來設立換房局，該局去年通過換房現場會，幫助一千四百個家庭換了房子。

### CLOVERDALE 馬仔車精選

3. Royal Shimar A B Skipper Boorowa Jack	7. Zerro N Mark Doc Senga Payne
4. Hazelmere Lady Almira Yankee Delta Arlene	8. Le Fella Holridge I Que Rosiduke
5. Maxine The Dauber Gramrun Star Minnehada Gailee	9. Dancer Dauber Minnehada Miss D Maran Krissy
6. Minnehada Duchess Surdale Cindy Alana Maxine	10. Dante Joy Birdies Ambro Bethany Pegassus

4th November, 1983

### 中國地質家深入藏北「無人區」

#### 圖揭地球奧秘

##### 為期百日取得逾萬標本

【新華社北京三十日電】中國地質部地質研究所地質學家為揭開藏北「無人區」地質奧秘，對該區地質調查獲得了大量標本。地質學家正在對這些標本進行分析研究。

近年來中外地質學家對西藏地質調查，對西藏地質構造等進行考察，但是由於高寒缺氧，氣候惡劣等因素，藏北羌塘高原上仍有面積約四十九萬平方公里的地區在地質圖上是空白。

【路透社北京三十日電】地質部地質研究所地質學家今日表示，台灣省地質調查所地質學家，將在明年一月間，赴台灣進行地質調查。

【路透社北京三十日電】台灣省地質調查所地質學家，將在明年一月間，赴台灣進行地質調查。

<h3>HO INN CHOP SUEY</h3> <p>79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822</p> <p>無任歡迎</p>	<h3>家酒陶陶</h3> <p>102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030</p> <p>大樽小酌 豐儉隨意 備有光顧</p>	<h3>廠麵旗花</h3> <p>NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820</p> <p>五花雲花蒸鮮餅 磅旗吞氣雲春卷 十乾乾炸鮮春卷 扎麵麵麵麵麵麵</p>	<h3>日昌豆腐廠</h3> <p>YET CHONG CO. 日昌豆腐，歡迎選購 喜士定東街四四零號 254-2515</p> <p>純正石磨 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐</p>	<h3>雙喜食品廠</h3> <p>Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St. Vancouver. Phone: 253-4424</p> <p>新鮮河粉 全且生麵 上海麵類 春卷吞皮 雲吞皮</p>	<h3>專門油漆</h3> <p>商業舖位，民房住宅，免費估價。 電話：(604) 876-3854</p>	<h3>清潔服務</h3> <p>專業清潔公司，承接大廈、高層、柏文、商店、餐館、工廠等等的清潔工作 電話：(604) 876-3854</p>
--	---	--	---	--	--	--

### 喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT  
669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

冬季酬賓新貢獻

紅豆沙雙糖	美點雙輝	紅豆沙雙糖	美點雙輝
楊州炒飯	干燒伊麵	楊州炒飯	干燒伊麵
清蒸游水大石斑	中式焗肉排	清蒸游水大石斑	中式焗肉排
香芋扒時蔬	鮑魚扒時蔬	香芋扒時蔬	鮑魚扒時蔬
兩熟羊腩煲	兩熟羊腩煲	兩熟羊腩煲	兩熟羊腩煲
最新酬賓席	最新酬賓席	最新酬賓席	最新酬賓席

廿九元正  
足六位用

茶市早七時半至三時  
晚飯五時至九時半  
電話：六六九 四一三二  
地址：溫哥華華埠 奇化街二三八號

### 馬金馬

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

結婚禮餅  
精美餅券  
茶餐常套  
香滑雪糕

生日蛋糕  
粉麵飯  
冷熱飲品

### 利口福飯店

Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時

每席九十元

供應白飯

每席三十七元

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在秘書路  
食在大溫哥華

四時有不謝之花  
五節有長春之草

秘書路路蔡根道立正

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

秋季大貢獻：  
老字號，貨真價實  
秋風起，

特別推出，滾滾熱

自約帶子 八元五毛  
自約鮮魷 九元五毛  
自約鮮蝦 九元五毛  
自約鮮肉 九元五毛  
自約鮮魚 九元五毛  
自約鮮雞 九元五毛  
自約鮮鴨 九元五毛  
自約鮮豬 九元五毛

另不計成本酬賓席 (十位計)  
壹佰貳拾捌元

### 廣東餐館

KWONG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

增設原盅各種燉品  
健身補品每盅 \$3.85  
川芎白芷燉牛腦  
藥材燉羊展  
藥材燉牛展  
藥材燉牛尾

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午九時至晚上九時  
逢星期三休息

●特設●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

### 安樂麵家

ON LOK RESTAURANT & WON-TUN HOUSE

開張在即 敬請留意

- 粥粉麵飯
- 明爐燒烤
- 經濟小菜
- 冷熱飲品

交通方便 泊車容易

地址：喜士定東街2010號(近域多利街) 電話 253-3656 • 253-3856

### 怡園酒家

the EXCELSIOR Restaurant  
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181

溫哥華獨創 特價 10.95 每客

馳名海鮮自助餐

生菓甜品  
鮮帶子  
生蠔  
蝦蟹蜆  
三文魚  
沙律巴  
各式餐湯

款式超過四十種，應有盡有 逢星期五、六、日，晚五時半開始。請預早訂座

### 卑詩中央信用會通訊指出 卑詩明年經濟 仍難達至繁榮

【本報訊】卑詩中央信用會最近公佈的一份經濟預測報告指出，卑詩省明年經濟將改善，但會遲至明年五月才出現復甦跡象。

該會指出，卑詩省明年經濟將改善，但會遲至明年五月才出現復甦跡象。

該會指出，卑詩省明年經濟將改善，但會遲至明年五月才出現復甦跡象。

### 移民部就業計劃 資助增社區工作

【本報訊】移民部最近宣佈一項資助增社區工作的計劃，這項計劃包括增加社區服務、增加就業培訓、增加就業輔導等。

這項計劃包括增加社區服務、增加就業培訓、增加就業輔導等。

### 社會服務機構多 助不懂英文移民

【本報訊】在溫哥華地區，許多社會服務機構正積極幫助不懂英文的移民，這些機構包括：(一) 義務移民服務會、(二) 華人互助會、(三) 移民服務社、(四) 華人婦女會等。

### 本波比再次准許 週末後園焚廢料

【本報訊】本波比區政府最近准許在週末後園焚廢料，這項准許是為了減少焚廢料對環境的影響。

### 煤港火警案解決 水公局購買酒精酒。

【本報訊】卑詩省最高法院最近裁定，煤港火警案的賠償款項將由水務局撥款。

### 法校文化中心 定期投資講座

【本報訊】法校文化中心最近宣佈一項定期投資講座計劃，這項計劃包括：(一) 投資與風險、(二) 投資與法律、(三) 投資與稅務等。

### 雲標軒尼斯公共屋宇 華人申請入住甚踴躍

【本報訊】雲標軒尼斯公共屋宇最近宣佈，華人申請入住的數量非常踴躍。

### 台山縣成爲新茶鄉

【台山通訊】台山縣最近成爲新茶鄉，這是由於該縣的茶葉產量大幅增加。

### 陳紹輝國術館 祖師紀念慶誌

【本報訊】陳紹輝國術館最近舉行祖師紀念慶誌活動。

### 雲公聽會討論 種族主義問題

【本報訊】雲公聽會最近討論種族主義問題，與會者包括：(一) 種族主義問題、(二) 種族主義問題、(三) 種族主義問題等。

八仙樓大酒家晚宴，到賓有十五名，包括：(一) 八仙樓大酒家、(二) 八仙樓大酒家、(三) 八仙樓大酒家等。

#### 標準冷器電器

Standard Appliance Service  
電話：327-7137 327-2607

修理安裝 免費估價

雪櫃爐頭 製雪機  
乾洗洗衣機 冷風機  
洗碗機 冷用冷氣  
柏文電器 合約保養

#### T. C. ELECTRIC & GAS CO.

PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 \$950 元起，同時聯邦政府有 800 元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

#### 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.

電話：253-4706

24小時服務

乾洗衣機 家庭電器  
大小凍房 凍櫃 制雪機  
裝置設計 空氣調節 爐頭雪櫃

#### CROWN LIFE INSURANCE CO.

VANCOUVER PENDER AGENCY  
442 MAIN ST. VAN. B.C.  
BUS. 685-1091 RES. 738-4545

免費提供資料

終身壽險 團體健康保險  
傷殘保險 商業合夥保險  
退休計劃 終身年金計劃  
入息保險 房屋貸款計劃  
國語、英語

THOMAS TSANG 曾湯

#### 閣下如在本公司購買加拿大儲蓄公債 閣下可得...

9 1/4% + 9 1/4%

第一年公債本身利息及由 Guardian Trust Company 給予之利息由存放之日起計至一九八三年十一月七日止。

購買辦法：請填妥購買表格(由本公司供應)存放定金在本公司之“CSB 戶口”

Guardian Trust Company  
CLARENCE CHAO 趙先生或  
SIMON CHOW 周先生

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2

\* 款項一經存入 CSB 戶口，除作購買加拿大儲蓄公債之用途外，不能取回。  
\* 財政部保證保留在一九八三年十一月七日之前，得隨時停止公債之權利，一旦停售，則由本公司給與之利息，將計至截止發售之日為止。

#### 唐人街地產生意出讓

適合移民或合股經營，生意穩定。地段好，地方開闊，自來水，通車方便。現有中山公園，詩意動聽。主理人經營有年，生意興旺，及天空。生意額有十餘萬，因其他事業，店舖出讓，有意者可洽。電話：(604) 682-1913。

#### 黃氏宗親總會全人敬約

本總會謹訂於一九八三年十一月六日(星期日)下午一時舉行成立第十三週年紀念典禮。典禮由黃氏宗親總會主席主持，屆時請全體會員及親友踴躍參加。典禮地點：溫哥華，卑詩省，格蘭湖街九九三號。黃任兩姓昆仲林端時踴躍參加助慶。

#### 代東

本總會謹訂於一九八三年十一月六日(星期日)下午一時舉行成立第十三週年紀念典禮。典禮由黃氏宗親總會主席主持，屆時請全體會員及親友踴躍參加。典禮地點：溫哥華，卑詩省，格蘭湖街九九三號。黃任兩姓昆仲林端時踴躍參加助慶。

#### 黃氏宗親總會全人敬約

本總會謹訂於一九八三年十一月六日(星期日)下午一時舉行成立第十三週年紀念典禮。典禮由黃氏宗親總會主席主持，屆時請全體會員及親友踴躍參加。典禮地點：溫哥華，卑詩省，格蘭湖街九九三號。黃任兩姓昆仲林端時踴躍參加助慶。

#### 香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840

100-200 蝦肉

一磅厚冬菇 二十二元九毫  
一磅李錦記 十四元九毫  
一磅李錦記 三元九毫  
一磅李錦記 一元九毫  
五磅李錦記 十一元九毫  
實肉三牙或 每磅二元九毫九

▲特價品▲

一磅香信 十四元九毫  
一磅李錦記 三元九毫  
一磅李錦記 一元九毫  
一磅李錦記 一元九毫  
一磅李錦記 一元九毫  
一磅李錦記 一元九毫

#### NORTH PARK RESTAURANT LTD.

電話：(604) 688-8828

地點：溫哥華，卑詩省，格蘭湖街九九三號

北園特選席 每席 \$118

北園大拼盆 (三磅半)  
上湯焗龍蝦 (兩磅半)  
北京片皮鴨 (兩食)  
東江鹽焗雞  
玉白灼游水蝦  
瑤柱芙蓉蟹  
瑤柱鮮菇扒時蔬  
鮮蝦炒飯  
清蒸游水斑  
蜜汁西米露

北園大拼盆 (三磅半)  
上湯焗龍蝦 (兩磅半)  
北京片皮鴨 (兩食)  
東江鹽焗雞  
玉白灼游水蝦  
瑤柱芙蓉蟹  
瑤柱鮮菇扒時蔬  
鮮蝦炒飯  
清蒸游水斑  
蜜汁西米露

#### PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL. (604) 682-1913

最新辦到大批 古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，蕭，笛等民族樂器。歡迎參觀選購

理修 個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，蕭，笛，笙，及粵曲演唱。

# 中國走上穩步發展軌道

## 經濟效益仍差有待改善

據中共最新公佈的統計數字，自一九七九年以來的幾年間，中國大陸工業生產總值增長百分之九點九，農業生產總值增長百分之九點九，國民經濟總產值增長百分之九點九。一九八二年工業生產總值比上年增長百分之九點七，農業生產總值比上年增長百分之九點七，國民經濟總產值比上年增長百分之九點七。

向多部門、商業化經濟發展。工業生產總值增長百分之九點九，農業生產總值增長百分之九點九，國民經濟總產值增長百分之九點九。一九八二年工業生產總值比上年增長百分之九點七，農業生產總值比上年增長百分之九點七，國民經濟總產值比上年增長百分之九點七。

一九八二年工業生產總值比上年增長百分之九點七，農業生產總值比上年增長百分之九點七，國民經濟總產值比上年增長百分之九點七。一九八二年工業生產總值比上年增長百分之九點七，農業生產總值比上年增長百分之九點七，國民經濟總產值比上年增長百分之九點七。

# 金華火腿聲名始自宋朝

據史書記載，浙江金華火腿聲名始自宋朝。金華火腿，色澤鮮紅，香味濃郁，馳名中外。其歷史可追溯到宋朝，當時金華火腿已成為皇室貢品。

金華火腿的製作過程非常講究，選料考究，加工精細。其特點是色澤鮮紅，香味濃郁，肉質鮮美，入口回甘。金華火腿不僅是中國傳統名產，也是金華地區的重要經濟支柱。

金華火腿的歷史悠久，其製作工藝代代相傳。在宋朝時期，金華火腿已成為皇室貢品，深受皇帝喜愛。金華火腿的製作過程非常講究，選料考究，加工精細。

# 談中國大陸服裝改革

許多年來，中國大陸一般人的服裝都呈單調、樸素、加顯得呆板。這與中國傳統文化有著密切的聯繫。中國人原來的服裝，是受儒家思想影響，講究含蓄、莊重。

隨著社會的進步和開放，中國人的服裝觀念也在不斷改變。從過去單調的中山裝、藍布衫，到現在的時髦、多樣化，這反映了中國人對生活品質的追求和對美的認識。

服裝改革不僅是外觀上的變化，更是社會進步的體現。它反映了中國人思想的解放和對個性化的追求。同時，服裝改革也推動了中國服裝工業的發展和國際貿易的增長。

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP  
257, KEELER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA  
TEL: 98-6281, 688-6282

各式西餅  
出爐麵包  
結婚蛋糕  
生日蛋糕  
各款中餅  
品質精良  
價格公平  
二樓茶座  
地方雅潔

**金楓建築有限公司**  
Goldmaple Construction Ltd.  
中英語電話: 263-4313

代辦政府  
許可證及  
三千元金  
承建新屋  
各式木櫃  
做木油漆  
土庫間格  
裝修設計  
大小工程

**胡關誠建築公司**

★承建新屋  
★兼建商業舖位  
★兼做建築貸款  
★工作快捷妥當

★保證費用最平  
地址: 文華大廈二樓  
公司: 688-1337  
住宅: 873-0507

**好時光錄影**

專人為您選擇優質的時光  
攝影或富有價值的錄影  
帶，以資欣賞紀念。如快樂  
生活、結婚典禮、喜慶宴會  
社團聚會、旅行郊遊、家庭  
聚會、大小場合，無任歡迎  
收費公道，請先預約。  
下午五時後  
電話: 522-4560

**專寫中西招牌**  
SIGN WRITING  
255-7264

專洗各種地毯  
洗滌保證清潔價格平  
電話: 518-0642  
MAGILL PROMOTION LTD.

**聯合裝修公司**  
875-8418  
254-8061

專門起新屋  
新舊土庫  
內外油漆  
價錢特平  
免費估價

**恆利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
298-8924 (24 HRS) 438-1237

專門安裝修理水喉，電  
火，暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。

**昌盛水喉**  
Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
電動通渠

水喉潔具 換熱水爐  
裝修廚廁 日夜服務

**新新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.  
TEL: 874-4905

承接新屋建築，每間只收人工三千餘  
裝修房屋  
內外油漆  
車房開台  
更換水喉  
更換大門  
磚石圍牆  
屋頂瓦仔  
包好滿意

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37片打街

專車上門收派本市區信件  
及小包，收費便宜。如：  
由華埠收派至市中心，每  
件廿五磅以下，祇收二元。  
即收即派，比寄信快。  
簽名收派，忠誠為僑服務。  
電話: 689-3677

**文忠裝修建築**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
註冊公司  
信譽保證  
專人負責  
圖則設計  
新屋建築  
商店裝修  
大小工程  
免費估價

電話: 253-5696 (國粵英語)

**恒基建築公司**  
Tany Construction Co. Ltd.  
房屋保險重建大小工程  
英語 687-7711 FAX 1447  
中獎 667-8199 粵語後留話計秒 馬 435-5962 夜

免費估價  
磚屋水喉  
內外油漆  
露台車房  
舊屋翻新  
土庫間格  
舊屋加建  
商業設計  
樓房裝修  
專建新屋

**精工電器**  
電話: 324-9710 274-9384

家庭電器  
爐頭雪櫃  
乾洗機  
洗衣機  
洗碟機  
免費估價

**基立印務公司**  
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.  
電話: (604) 873-2722

十一月份特價服務  
名片信封信箋全套  
250/\$58.85  
500/\$73.85  
1000/\$98.85

**VIDEO FAIR 平霸視聽中心**  
39 W PRINCE ST. VAN. TEL: 687-2293

代理各大名廠視聽音器材 (附設修理部)  
PHILIPS CTC-6R  
轉台機 \$160  
特價 \$119.99 部

**ZENITH**  
**AIWA**  
**JVC**  
**TOSHIBA**  
**PIONEER**

PIONEER 汽車音響  
一律八折  
空白錄影帶特價  
大平賣  
無機運到最新大批  
中文唱片唱帶

**區煒電子電器工程**  
A. V. SYSTEMS LTD.  
政府牌照，專業人材安裝修理

★防盜警鐘  
★電火工程  
★防火裝置  
(FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責  
電話: 253-3608廿四小時

**基本鐵行**  
A-1 HARDWARE  
3755 Main Street, Vancouver, B. C.  
電話: 876-2453

地址: 緬街三三五號  
緬街夾廿一街

專營:  
鐵行用品  
單車零件  
汽車零件  
汽車音響  
水喉零件  
汽車音響

專為僑胞  
解答一切修理問題  
新張期內九折優待

**傢俬翻新**

▲翻新各種沙發及餐椅  
▲特製乳膠床墊及椅墊  
▲供應各種布料及乳膠  
▲價錢公道，免費估價

地址: 西41街2433號  
電話: 266-8329日  
327-9090晚

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD**  
**A. CHIN 陳達良**  
電話: 291-0505

價工房新商土承  
錢作屋屋舊業木接  
公道設計改裝裝住工  
妥當計建修修宅程小

**新新建築裝修**  
Sun Sun Construction  
Tel: 873-0790

防盜警鐘  
磚屋水喉  
內外油漆  
露台車房  
舊屋翻新  
土庫間格  
舊屋加建  
商業設計  
樓房裝修  
專建新屋

**B.B.H. CONSTRUCTION CORP.**  
A107-1093 W  
BROADWAY  
公司: 738-7250  
住宅: 437-0173  
中文電話: 437-0173  
英文電話: 274-6498

免費估價  
免費代辦  
建築許可  
建築設計  
建築估價  
建築估價  
建築估價  
建築估價

**最新貢獻**  
最新服務  
目前利息七厘半  
美金儲蓄戶口

高之特惠利息優待。  
青英定期存款三至五年期者，有更  
付月結單。  
存款可隨時選擇存摺方式或按月寄  
存無最低存款額之限制。  
存款低於三千元，日息目前為6%  
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利  
收廿五仙。  
存款低於五百元，支票提款每次只  
繳費。  
存款超過五百元，支票提款免收手  
續費。  
每日計息，按月付利息入帳。

**YORKSHIRE TRUST COMPANY**  
地址: 卑詩片打東街130號  
電話: (604) 685-3935  
(凡五十歲以上者可申請青英定期存款)

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話: 254-9111

保證: 車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油，能保證質  
量及工作妥當，極  
受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客  
不論大小 I C B C  
或私人工作一律特價優待  
有經驗專人代填 I C B C 及  
有免費車借用